

## Actividad 1: Elaboremos distintas interpretaciones para un mismo texto

### PROPÓSITO

Se espera que los estudiantes propongan distintas interpretaciones para una obra literaria a partir de un criterio de análisis y las fundamenten con evidencias del texto.

### OBJETIVOS DE APRENDIZAJE

#### OA 2

Proponer distintas interpretaciones para una obra literaria, a partir de un criterio de análisis literario (por ejemplo, perspectiva de personajes, creencias, valores, contextos, etc.), fundamentándolas con evidencia del texto coherente con el criterio adoptado.

#### OA 7

Dialogar argumentativamente, evitando descalificaciones o prejuicios, para construir y ampliar ideas en torno a interpretaciones literarias y análisis crítico de textos:

- Explicando sus criterios de análisis o interpretación, razonamientos y conclusiones.
- Usando evidencia disponible para fundamentar posturas y reflexiones.
- Evaluando el razonamiento de otros (sus premisas, relaciones entre ideas, elecciones de palabras y énfasis).
- Incorporando las posiciones de sus pares para ampliarlas o refutarlas.

### ACTITUD

- Trabajar colaborativamente en la generación, desarrollo y gestión de proyectos y la resolución de problemas, integrando diferentes ideas y puntos de vista.

### DURACIÓN

6 horas

### DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD

El docente puede motivar la actividad, refiriéndose a la polémica producida por la presentación de una obra artística interactiva: peces licuados en una batidora como obra de arte (Ver enlace en Recursos para el docente).

Conexión interdisciplinar: **Artes Visuales OA 2°** para 3° o 4° medio.

A partir del caso, los estudiantes reflexionarán sobre preguntas como:

- La obra mencionada en la noticia, ¿les parece artística? ¿Por qué?
- ¿Qué criterios utilizaron las personas que aceptaron exponerla en un museo?
- ¿Por qué muchas veces las personas no coinciden en la forma en la que valoran las obras de arte?

Los estudiantes compartirán sus respuestas de modo plenario para construir un concepto de obra de arte e identificar dos o tres criterios para juzgarlas. Dejarán registro de estas ideas en sus cuadernos.

El docente presenta la actividad central, el análisis y la interpretación del cuento *Emma Zunz* de Jorge Luis Borges. Para ello, los estudiantes leerán en parejas. Para hacer más productiva la lectura, el docente propone una *lectura con foco* (Ver modelamiento en actividad 1 de la primera unidad), entregando a las distintas parejas una colilla con el foco que deben seguir.

Focos posibles podrían ser:

- “Mientras leen la primera parte del cuento, observen las reacciones y acciones de Emma frente a la noticia que recibe y escríbanlas en una tabla”.
- “A medida que leen el cuento, identifiquen los pasos del plan y esquematícenlos en un organizador gráfico”.
- “Asegúrense de identificar las observaciones del narrador sobre la conducta de Emma, seleccionando tres citas y explicándolas en el cuaderno”.

Al terminar la lectura del texto, los estudiantes pondrán en común los resultados de sus *focos* para que puedan tomar esta información al interpretar. Es esencial que el docente se asegure de que comprendan bien el desarrollo de la historia, especialmente su desenlace, porque de esta manera podrán interpretarlo mejor.

Posteriormente, se reunirán en grupos pequeños para analizar en profundidad a los personajes del relato, de modo que puedan desarrollar su interpretación a partir de una perspectiva (Emma o Loewenthal) o bien de un criterio de análisis específico: caracterización, motivaciones, rasgos psicológicos, etc.

Se sugiere utilizar una pauta de preguntas como la siguiente:

Pauta de análisis de personaje:

- ¿Cuál es la relevancia del personaje dentro de la historia?
- ¿Cuáles son las características generales de su personalidad?, ¿cómo se podrían diferenciar las características de su personalidad (positivas y negativas)?, ¿qué conclusiones puede sacar a partir de la predominancia de unas u otras características?
- ¿Qué actitudes o comportamientos sirven para justificar la personalidad o carácter del personaje?
- ¿Existen características físicas del personaje que se relacionen con su conducta y acciones? ¿Cuáles?
- ¿Se puede identificar las causas de algunos de sus rasgos psicológicos? ¿Cuáles?
- ¿Se puede identificar las motivaciones que tiene el personaje para adoptar sus actitudes y comportamientos?
- ¿Existe un legado o herencia familiar identificable que permita entender el mundo moral, cultural o religioso del personaje?
- ¿El texto permite inferir un concepto de sí mismo (autoimagen) en el personaje? ¿Cuál?
- ¿Con quiénes se relaciona socialmente y por qué?

Para guiar a los estudiantes, el docente modelará el análisis desde la perspectiva de uno de los personajes; por ejemplo, Loewenthal. Es necesario seleccionar los segmentos en los que se alude al personaje para encontrar la información que le permita responder a las preguntas de análisis. Finalmente se integran los hallazgos en la elaboración de la interpretación:

## Modelamiento de análisis de perspectiva

Para responder a las preguntas de la pauta, lo primero que debo comprender es que la caracterización de Loewenthal dependerá de la perspectiva que adopte: la del narrador o de la propia Emma.

Si pienso desde la perspectiva de Emma, seleccionaré solo las citas que correspondan a sus ideas y destacaré las palabras más importantes:

- “Loewenthal, Aarón Loewenthal, antes **gerente** de la fábrica y ahora uno de los **dueños...**” me permite inferir que siempre ha sido un **hombre poderoso**.
- “...recordó (pero eso jamás lo olvidaba) que su padre, la última noche, le había jurado que el **ladrón** era Loewenthal”, me permite inferir que siempre ella piensa que es un **estafador**.
- Las citas: “En la creciente oscuridad, Emma lloró hasta el fin de aquel día del **suicidio** de Manuel Maier, que en los antiguos días felices fue Emanuel Zunz”. Y “...No durmió aquella noche, y cuando la primera luz definió el rectángulo de la ventana, ya estaba perfecto su **plan**”. Me permiten inferir que Emma piensa que Loewenthal es el **causante de la muerte de su padre** y por ello debe ser asesinado.

Luego, complemento estas características con la perspectiva del narrador, marcando las palabras específicas que permiten inferir dichas características:

- “Aarón Loewenthal era, para todos, un hombre **serio**; para sus pocos íntimos, **un avaro**”.
- “**temía** a los ladrones; en el patio de la fábrica había un gran perro y en el cajón de su escritorio, nadie lo ignoraba, un revólver”.
- “Había llorado con decoro, el año anterior, la inesperada muerte de su mujer —juna Gauss, que **le trajo una buena dote!**—, pero el **dinero** era su **verdadera pasión**. Con íntimo bochorno se sabía menos apto para ganarlo que para conservarlo. **Era muy religioso**; creía tener con el Señor un **pacto secreto**, que lo eximía de obrar bien, a trueque de oraciones y devociones. **Calvo, corpulento, enlutado**, de quevedos ahumados y barba rubia, esperaba de pie, junto a la ventana, el informe confidencial de la obrera Zunz”.
- “Cuando este, incrédulo de tales aspavientos, pero **indulgente...**”
- “la boca de la cara la injurió en **español** y en **ídish**”, “Las **malas palabras** no cejaban;...”

Todas estas marcas me permiten inferir que el rasgo predominante de Loewenthal es su avaricia, esto apoya la convicción que posee de Emma de que fue él quien realizó realmente la estafa por la que culparon a su padre. También conozco otras particularidades del personaje, como que se casó por interés o que profesa su religión de modo inconsecuente.

Integraré ambas visiones en una interpretación personal en la que presentaré mi hipótesis de lectura:

La concordancia de ambas visiones respecto de la avaricia muestra una visión estereotipada del judío (sabemos que es judío, porque se menciona que la maldijo en ídish, lengua del pueblo hebreo). Sumado a lo

anterior, el narrador destaca otros rasgos de Loewenthal; por ejemplo, su inconsecuencia respecto de la religión y su cinismo.

En síntesis, la predominancia de rasgos negativos en la caracterización del personaje visto desde las perspectivas del personaje y del narrador, permiten afirmar que la representación de Loewenthal es demonizada, la que contrastaría con la representación virtuosa de Emma al considerarla como una justiciera y no como una homicida.

Los estudiantes podrán guiarse por la estrategia del modelo de interpretación presentado por el profesor para escribir el comentario literario basándose en la perspectiva de Emma Zunz. El docente puede organizar el proceso por medio de la siguiente secuencia de pasos:

Paso 1: Seleccionar la perspectiva o personaje desde la que deseamos interpretar la obra.

Paso 2: Utilizar la pauta de análisis para profundizar en la perspectiva del personaje.

Paso 3: Seleccionar las citas textuales que entregan información sobre el personaje y que ayudan a responder las preguntas, destacando en ellas las palabras específicas que indican características, causas de sus comportamientos, motivaciones, etc.

Paso 4: Generalizar las características o buscar las que predominan.

Paso 5: Interpretar los hallazgos, atribuyéndoles sentido.

### ORIENTACIONES AL DOCENTE

Los siguientes indicadores de evaluación pueden usarse para construir actividades que permitan evidenciar formativamente los aprendizajes declarados en los OA y también para evaluar sumativamente su logro:

- Analizan textos literarios utilizando como criterio las marcas textuales ilustrativas, pertinentes y claras.
- Distinguen distintas interpretaciones de un texto analizando las posibilidades expresivas del lenguaje.
- Formulan interpretaciones plausibles para una obra o parte de ella, a partir de un criterio de análisis.
- Intervienen en el diálogo con diversos propósitos (abrir un tema, debatir una postura, aportar ejemplos, concluir, aclarar, etc.), respetando los códigos y convenciones correspondientes.
- Intervienen aportando información verdadera, clara y pertinente respecto del tema del diálogo.
- Analizan los aportes de los interlocutores e identifican sus propósitos.
- Integran los aportes de sus compañeros para construir sus propias intervenciones durante el desarrollo del diálogo.

Dentro de la enseñanza de la escritura, se sugiere compartir modelos de comentarios literarios para que los estudiantes puedan guiarse. Los modelos pueden corresponder a creaciones de los propios alumnos o de cursos anteriores, o a modelos de expertos. En Recursos para el docente se presenta un modelo de experto que podría orientar el desarrollo de la interpretación de Emma Zunz.

### RECURSOS Y SITIOS WEB

Motivación: peces licuados en una batidora como obra de arte

[https://www.animanaturalis.org/n/111/peces\\_licuados\\_en\\_una\\_batidora\\_como\\_obra\\_de\\_arte](https://www.animanaturalis.org/n/111/peces_licuados_en_una_batidora_como_obra_de_arte)

Entrevista a Maga González

<https://frontalrevista.com.ar/arte-aquello-te-conmueve-la-conmocion-una-emocion-genera-movimiento/>

Modelo de un experto

Elemento para analizar: el significado adicional de Emma

“(…)

Responder a la pregunta sobre la verdad de lo que Emma le cuenta a Borges y, a través de Borges, a nosotros, a los lectores de este cuento, nos obliga a retrotraer nuestra pesquisa hasta algunas de las frases con las que la narración se pone en marcha. Se recordará que es entonces cuando Emma Zunz recibe “una carta, fechada en el Brasil, por la que supo que su padre había muerto. La engañaron, a primera vista, el sello y el sobre; luego, la inquietó la letra desconocida. Nueve o diez líneas borroneadas querían colmar la hoja: Emma leyó que el señor Maier había ingerido por error una fuerte dosis de veronal y había fallecido el tres del corriente en el hospital de Bagé. Un compañero de pensión de su padre firmaba la noticia, un tal Fein o Fain”.

El emisor demuestra el análisis previo que ha hecho del cuento, pues es en el inicio donde más se evidencia el elemento a analizar: el significado adicional.

Esa carta, que Emma Zunz encuentra “en el fondo del zaguán” de su casa, al regresar del trabajo el día 14 de enero de 1922, no afirma en ninguna parte, si hemos de creer en unas palabras que el narrador se desvive por hacer fidedignas, que Emmanuel Zunz o Manuel Maier haya incurrido en el expediente del suicidio, ni menos todavía que, de existir semejante suicidio, él mismo se debiera a un hecho tardío, considerando que habían transcurrido seis años desde la explosión del escándalo, sentimiento de oprobio por parte del suicida. Por el contrario, lo que el tal Fein o Fain le comunica a Emma en su “noticia” es que la muerte de Manuel Maier se debió a un accidente. Es decir que la segunda narración de “Emma Zunz” es el relato de un relato o, mejor dicho, es el resultado de la mala lectura que Emma realiza del relato que Fein o Fain le hace en su carta acerca de las circunstancias relativas a la muerte de Maier y que es el que acto seguido la podrá en movimiento. Emma lee lo que el compañero de pensión de su padre se ha dignado transmitirle, lo interpreta a su antojo, concibe su plan y actúa en consecuencia.

Afirmación del emisor, conclusión a la que él ha llegado después del análisis. Luego, marca de opinión, subjetividad: “se desvive”.

Al aceptar como cierto el relato de Emma, no menos cierto es también que ella le agrega a todo ello una cuota de significación adicional, información que incluso puede reemplazar a aquella que está escrita en la carta. Puesto que Emma lee “suicidio” donde Fein o Fain ha escrito solo “muerte” y puesto que lee que esa muerte se debió al (hecho añejo, repitamos) “sentimiento de oprobio” por parte de Zunz/Maier, cuando de hecho la carta indica que el fallecimiento ha sido a consecuencia de un “error”, ella con su lectura “enriquece” el original pero al mismo tiempo “reemplaza” el que, por lo pronto y de modo insoslayable, constituye la justificación de sus actos.

Pero, ¿por qué lee mal Emma Zunz?  
*Borgeana*, Grínor Rojo, Editorial LOM (fragmento)

Interpretación por parte del emisor: ha encontrado un sentido a la motivación de las acciones de Emma. Siempre con el elemento analizado: el significado adicional.